

SUBJECT

Dr. E. Voetzsch, German, reported to be Chief of the German Secret Service in S'hai.

Names connected:

Nielsen  
Lemmler  
Yang Scheng, Spec. Envoy for Foreign Affairs  
Yu Ya-ching, Consuladore, Netherl. Trading Soc.  
Hwan Ts.-ching, de, Siemens China Co  
Finne, editor of Hsieh Ho Tao.  
Dr. Permitzsch.  
Ettinger  
Rufus  
Josephi.

VOMETSCH (pr.)

Description: German, formerly Consul at Hongkong, 45 years old, medium height and build, reddish hair.

German secret service. Nielsen and Lemmbler said to be his assistants. Ettlinger, Rufio, and Josephi used to make their reports to him. See File No. 898.

Watched from 11:12:16 to 10:1:17. See File No. 787.

No.

C. I. D.  
H. O. REC  
No. 898

Date 1917

Shanghai Municipal Council.



POLICE FORCE,  
(DETECTIVE BRANCH.)

March 17th

1917

CONFIDENTIAL.

Sir,

In connection with the German Secret Service it is reported that Ettinger, Rufio and Josephi have been in the habit of making their reports to two persons bearing the names of Schaller and Schlesien who occupied an office in the Neue Abtheilung in the German Consulate.

Your Obedient Servant,

Wm. MacAusland

Chief Detective Inspector.

Captain Superintendent of Police.

D. S. L.

for inform. of Bureau.

17.3.17.

for am.

ASL  
17.3



POLICE FORCE,  
(DETECTIVE BRANCH.)

C. I. D.  
E. O. REC'D  
No. 898  
Date 17/3/17

# Shanghai Municipal Council.

February 6th

1917

Sir,

Dr. E. Voratzsch, the former German Consul at Hongkong, is reported to be the Chief of the German Secret Service in Shanghai. He resides at the German Club from whence he goes daily to the German Consulate. He receives correspondence addressed to him C/O Nielsen No. 109 Chaotung Road.

Nielsen is one of his assistants. Another is an employee of the Consulate who bears the name of Lemmler and who speaks Russian having previously served in the Consular service at Vladivostock.

Their activities, as far as can be gathered from reports received, have been directed to Eastern Siberia, particularly Vladivostock and numbers of Russian speaking men and women who incidentally do a big trade in smuggling opium are said to travel from Shanghai in that direction in their interests.

Voratzsch, after he left Hongkong, travelled for sometime in company with a Chinese in the southern part of China ere he appeared at Shanghai. He is about 45 years of age, of medium build; has reddish hair and is at present wearing a moustache which makes his appearance look very different from that of the photograph.

There are certain Chinese who are alleged to work for German interests in Shanghai, amongst whom may be mentioned:-

Yang Tchewang 杨德成 Special Envoy for Foreign Affairs.  
Yu Ya Ching 余亚卿 compradore of the Netherlands Trading Society.

Kwan Ts Ching 关子卿 compradore of Siemens China Co.,  
1 A Jinkee Road.

Wang Tcheng, the Special Envoy for Foreign Affairs has a weakness for advertising himself in the Chinese newspapers. Whenever there is any talk of his being removed from Shanghai he contrives to get a paragraph inserted containing the rumour of his



**POLICE FORCE,  
(DETECTIVE BRANCH)**

C. I. D.  
I. O. BOS  
No. .... 898  
Date. ....

## Shanghai Municipal Council.

191

(2)

transfer and has a contradiction arranged and published on the same style generally on the day following.

In this connection the following translation of an extract from the Sin Wan Pao of January 17th 1917 is interesting:-

"Mr. Yang Toheng the Special Envoy for Foreign Affairs, will entertain the German, Austrian, American, Swedish, Norwegian Consuls, the manager of Deutsche Asiatic Bank, and other prominent German and Austrian merchants to tiffin in the Bureau of Foreign Affairs at 12.30 p.m. 19th inst. Yu Ya Ching 余雅卿, Wu Wei Kiu 吳惟秋 (the former City Magistrate) and Chang Su Ho 張叔和 will also be requested to join the tiffin party."

None of the Daily Chinese papers published and translated in this office show themselves at present openly pro-German but a weekly paper which bears the name of Hsieh Ho Pac 協和報 and which is issued from an office at 33 Nanking Road gives to China the German version of the origin and progress of the War. The Editor's name is given as Fink but the work is done entirely by Chinese. This paper has an agency in Peking in 德華電報社 the office of the German Telegraph Coy. Its price is fifteen cents per copy and it is reported to have a large circulation.

There appear to be a great many Chinese in the German Consulate who are engaged in translation and clerical work but we do not know whether this is for the Hsiah Ho Pacific or on account of other papers destined for circulation in other provinces of this country.

Dr. Pernitzsch has made more than one tour amongst the Chinese since the War broke out for the object, it is stated, of furthering German commercial and other interests in certain parts of China.

Your obedient servant,  
*W. H. M. Huntington*  
Chief Detective Inspector.

**Captain Superintendent of Police.**

## Shanghai Municipal Police. Date.....

CENTRAL POLICE

Station.

FILED

31st January, 1917.

REPORT ON Dr. Voretzsch, German Secret Service.

Made by D.S.Givens.

Forwarded by

Sir,

I beg to report that Dr. Voretzsch, who is said to be the head of the German secret service in Shanghai, was formerly a Consul in Hongkong. He is about 45 years old and of medium height and build. He has red hair, a red Kaiser moustache, and pale features. He resides in the German Club, and goes daily to the German Consulate. Some of his letters are addressed: C/o Nielsen, No. 109 Chaotung Road.

Attached please find his photo.

One of his assistants is a man named Lemmler who speaks Russian and is an employee of the German Consulate.

I am, Sir,

Your obedient servant,



Detective Sergeant.

Chief Detective Inspector.

C. I. D.

I.O.PRC

No..... 898

Date ..... 7/1/36

C. I. D.

I.O.PRC

No..... 898

Date ..... 7/1/36

February 6th

7

Sir,

Dr. E. Voretzsch, the former German Consul at Hongkong, is reported to be the Chief of the German Secret Service in Shanghai. He resides at the German Club from whence he goes daily to the German Consulate. He receives correspondence addressed to him C/O Nielsen No. 109 Chautung Road.

Nielsen is one of his assistants. Another is an employee of the Consulate who bears the name of Lemmler and who speaks Russian having previously served in the Consular service at Vladivostock.

Their activities, as far as can be gathered from reports received, have been directed to Eastern Siberia, particularly Vladivostock and numbers of Russian speaking men and women who incidentally do a big trade in smuggling opium are said to travel from Shanghai in that direction in their interests.

Voretzsch, after he left Hongkong, travelled for sometime in company with a Chinese in the southern Part of China where he appeared at Shanghai. He is about 45 years of age, of medium height has reddish hair and is at present wearing a moustache which makes his appearance look very different from that of the photograph.

There are certain Chinese who are alleged to work for German interests in Shanghai, amongst whom may be mentioned:-

Yang Tcheng ~~江成~~ Special Envoy for Foreign Affairs.  
Yu Ya Ching ~~余雅卿~~ compradores of the Netherlands Trading Society.

Kwan Ta Ching ~~关大经~~ compradores of Siemens China Co.,  
1 A Jinkee Road.

Wang Tcheng, the Special Envoy for Foreign Affairs has a weakness for advertising himself in the Chinese newspapers. Whenever there is any talk of his being removed from Shanghai he contrives to get a paragraph inserted containing the rumour of his

(2)

transfer and has a contradiction arranged and published on the same style generally on the day following.

In this connection the following translation of an extract from the Sin Wan Pao of January 17th, 1917 is interesting:-

"Mr. Yang Tcheng the Special Envoy for Foreign Affairs, will entertain the German, Austrian, American, Swedish, Norwegian Consuls, the manager of Deutsche Asiatic Bank, and other prominent German and Austrian merchants to tiffin in the Bureau of Foreign Affairs at 12.30 p.m. 19th inst. Yu Ya Ching ~~五~~<sup>四</sup> Wu Wei Kiu ~~五~~<sup>四</sup> ~~九~~<sup>八</sup> (the former City Magistrate) and Chang Su Bo ~~三~~<sup>二</sup> ~~一~~<sup>一</sup> ~~二~~<sup>二</sup> will also be requested to join the tiffin party.

None of the Daily Chinese papers published and translated in this office show themselves at present openly pro-German but a weekly paper which bears the name of Haich Ho Pao ~~四~~<sup>三</sup> ~~三~~<sup>二</sup> ~~一~~<sup>一</sup> and which is issued from an office at 33 Nanking Road gives ~~to~~ China the German version of the origin and progress of the War. The Editor's name is given as Finka but the work is done entirely by Chinese. This paper has an agency in Peking in ~~三~~<sup>二</sup> ~~三~~<sup>二</sup> ~~三~~<sup>三</sup> the office of the German Telegraph Coy. Its price is fifteen cents per copy and it is reported to have a large circulation.

There appear to be a great many Chinese in the German Consulate who are engaged in translation and clerical work but we do not know whether this is for the Haich Ho Pao ~~三~~<sup>二</sup> ~~三~~<sup>三</sup> or on account of other papers destined for circulation in other provinces of this country.

Dr. Pernitzach has made more than one tour amongst the Chinese since the War broke out for the object, it is stated, of furthering German Commercial and other interests in certain parts of China.

Your Obedient Servant,

O.D.I.

W